

No. 54332*

**Lithuania
and
Hungary**

Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Lithuania on the Stephen Báthory Fund for cooperation of Hungarian and Lithuanian youth. Vilnius, 24 September 2012

Entry into force: *3 October 2013, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English, Hungarian and Lithuanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Lithuania, 1 March 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lituanie
et
Hongrie**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la Hongrie et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant le Fonds Stephen Báthory en faveur des jeunes hongrois et lituaniens. Vilnius, 24 septembre 2012

Entrée en vigueur : *3 octobre 2013, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais, hongrois et lituanien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lituanie, 1^{er} mars 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
ON THE STEPHEN BÁTHORY FUND
FOR COOPERATION OF HUNGARIAN AND LITHUANIAN YOUTH**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of Hungary, hereinafter referred to as 'the Contracting Parties',
relying on the historical development of the relations between the Contracting Parties;
with regard to the special role the young generation plays in building international relations,
aspiring to build a stronger organisational and legal framework for support to youth cooperation,

have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall establish the Stephen Báthory Fund for Cooperation between Lithuanian and Hungarian Youth (hereinafter referred to as 'the Fund').

Article 2

1. The objective of the Fund shall be to promote friendly cooperation between the Lithuanian and Hungarian youth, aged from 13 to 30.
2. The Fund shall implement its objectives by supporting and financing:
 - a) youth cooperation projects aiming to establish contacts and friendly relations between the young generations;
 - b) informational projects aimed at cultural cooperation between the Lithuanian and Hungarian youth as well tolerance and better understanding and knowledge of each other;
 - c) youth/methodology meetings promoting better knowledge of programmes and initiatives dealing with education related to democracy, the application of democratic principles and civic education.

Article 3

1. Financial resources for the activities of the Fund shall be allocated as follows:
 - a) in the Republic of Lithuania – from the general appropriations for the Ministry of Social Security and Labour in the State Budget of the Republic of Lithuania;
 - b) in Hungary – from the Government of Hungary.
2. The Contracting Parties shall agree about the amount of financial resources allocated to the Fund by means of an exchange of diplomatic notes each year.

Article 4

1. Financial resources allocated to the Fund as referred to in Article 3 (1) shall be handled on two separate bank accounts in the two countries respectively, and operated by the administrative authorities referred to in Article 6.

2. Applications to the Fund shall be directed to the respective administrative authority of each Contracting Party and shall be funded from the resources allocated by the respective Contracting Party.

Article 5

1. The Contracting Parties shall form a Fund Committee (hereinafter referred to as ‘the Committee’).

2. The Committee shall consist of four members per country, representing the following bodies:

a) in the Republic of Lithuania: the Ministry of Social Security and Labour, the Ministry of Foreign Affairs, the Prime Minister’s Office, and the Embassy of Hungary to the Republic of Lithuania;

b) in Hungary: the Ministry of Human Resources, the Ministry of Foreign Affairs, the Prime Minister’s Office, and the Embassy of the Republic of Lithuania to Hungary.

3. The Committee work shall be presided over by two chairpersons who shall be the Committee members representing:

a) in the Republic of Lithuania: the Ministry of Social Security and Labour;

b) in Hungary: the Ministry of Human Resources.

4. Each Chairperson shall preside over the Committee for one year.

5. If a Committee member is recalled or resigns from his position, the body delegating him/her shall appoint a new representative to the Committee.

6. The Committee shall allocate financial resources for the projects specified in Article 2 (2) based on the proposals submitted by the administrative authorities, as specified in Article 6 (2).

7. The Committee shall convene at least once a year alternately in the two countries. The assistance required by Committee meetings shall be provided by the relevant national administrative authority.

8. The Committee shall take its decisions by consensus.

Article 6

1. The administrative and organisational work of the Committee shall be performed by national administrative authorities.

2. The tasks of the administrative authorities shall be assigned to:

a) in the Republic of Lithuania – to the Department of Youth Affairs under the Ministry of Social Security and Labour;

b) in Hungary – to the Youth Department under the Ministry of Human Resources.

3. The rules on the allocation of financial resources for the projects referred to in Article 2 (2) and on the distribution of these resources as well as the detailed working procedure of the Committee and the administrative authorities, shall be laid down in a separate document signed by the Ministry of Social Security and Labour of the Republic of Lithuania and the Ministry of Human Resources of Hungary.

Article 7

Possible disagreements over the interpretation or application of the Agreement shall be resolved by mutual consultations.

Article 8

1. This Agreement shall be approved in accordance with the requirements under the domestic law of each of the Contracting Parties and the Contracting Parties shall notify each other of such approval by a note.

2. This Agreement shall enter into force on the thirtieth the day following the receipt of the later note.

Article 9

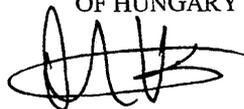
The Agreement shall be concluded for an unlimited period. It may be terminated by either of the Contracting Parties by way of sending the other Party a note to that effect. The Agreement shall cease to be in force twelve months after the day of the notification of termination. When the Agreement is terminated, the projects already launched must be completed.

Signed on 24/09/2012, Vilnius (dd/mm/yyyy) in two copies in the Lithuanian, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA



FOR THE GOVERNMENT
OF HUNGARY



**MEGÁLLAPODÁS A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS
MAGYARORSZÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A BÁTHORY ISTVÁN
LITVÁN-MAGYAR EGYÜTTMŰKÖDÉSI ALAPRÓL**

A Litván Köztársaság Kormánya és Magyarország Kormánya, a továbbiakban:
„Szerződő Felek”,

támazkodva a Szerződő Felek közötti kapcsolatok történelmi fejlődésére,
figyelembe véve a fiatal generációk nemzetközi kapcsolatok építésében játszott
különleges szerepét,

arra törekedve, hogy az ifjúsági együttműködést segítő erősebb szervezeti és jogi
keretet hozzanak létre,

az alábbiakban állapodnak meg:

1. cikk

A Szerződő Felek létrehozzák a Báthory István Litván–Magyar Ifjúsági
Együttműködési Alapot (továbbiakban: „Alap”).

2. cikk

1. Az Alap célja a litván és magyar, 13 és 30 év közötti fiatalok közötti baráti
együttműködés támogatása.

2. Az Alap céljait az alábbi tevékenységek támogatásával és finanszírozásával látja el:

a) a fiatal nemzedékek közötti kapcsolatok kialakítását és baráti viszony építését célzó
ifjúsági együttműködési programok,

b) a litván és magyar fiatalok közötti kulturális együttműködést, illetve a toleranciát és
egymás jobb megismerését elősegítő információs programok,

c) a demokráciához, a demokratikus elvek alkalmazásához és az állampolgári
neveléshez kapcsolódó programok és kezdeményezések jobb megismerését előmozdító
ifjúsági és módszertani találkozók.

3. cikk

1. Az Alap tevékenységének pénzügyi eszközei az alábbiak szerint kerülnek
biztosításra:

a) a Litván Köztársaságban a Szociális Biztonsági és Munkaügyi Minisztérium általános
keretéből, a Litván Köztársasági állami költségvetéséből;

b) Magyarországon Magyarország Kormányától.

2. A Szerződő Felek évente, diplomáciai jegyzékváltás útján megállapodnak az Alapnak
juttatott pénzügyi eszközök mértékéről.